

DOTSS Bosphorus Summer School 2021

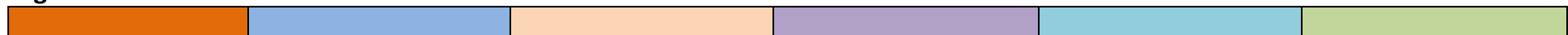
Provisional syllabus (July 5-16, 2021)

* the schedule is arranged according to GMT +3 (Turkish Time Zone)

Week 1	05.07 Monday	06.07 Tuesday	07.07 Wednesday	08.07 Thursday	09.07 Friday
10.30-11.30	Welcome & Introductions Local DOTSS Organizers & Steering Committee	Nike Pokorn : Ethical Issues in the Literary Translation Field	Kaisa Koskinen & Nike Pokorn: On Derrida and Ricœur	Şehnaz Tahir Gürçağlar & Özlem Berk Albachten: Retranslation	Kaisa Koskinen & Severine Hubscher-Davidson: Translation and Affect
11:30-12:00		<i>Group activity (To be confirmed)</i>	Coffee Break On Zoom	Coffee Break On Zoom	Coffee Break On Zoom
12: 00-12.15		Break	Break		
12.15-13.00	Kaisa Koskinen: Using Concepts in Research	Nike Pokorn & Tamara Mikolič Južnič: Session on Dottss Publication	Severine Hubscher-Davidson: Research Methods in Cognitive Translation Studies	Tamara Mikolič Južnič: Assessment and Feedback	Şule Demirkol Ertürk: Translation and the City
Lunch 13.00-14.00					
14.00-14.45	Severine Hubscher-Davidson: Writing for Publication	Dorothy Kelly: Translator Education: Curricular design for building translator competence (1 st)	Dorothy Kelly: Translator Education: Training the trainers (2 nd)	Nike Pokorn: The influence of directionality on the quality of translation output in educational settings.	Mehmet Şahin & Sabri Gürses Ena Hodzik & Jan Buts: 14.00-15.15 Computer Aided Literary Translation Part I 15.30-17.00 Computer Aided Literary Translation Part II
14:45-15:00					
15.00-17.00	Tutorials	Tutorials	Tutorials	Tutorials	

Week 2	Monday 12.07	Tuesday 13.07	Wednesday 14.07	Thursday 15.07	Friday 16.07	
11-12.30	Şebnem Susam Saraeva: Translation and representation of experiential knowledge: issues of identity, power and diversity (Public lecture)	Şebnem Susam Saraeva: Translation and interpreting in maternal healthcare contexts: Ethical and feminist issues	Şebnem Susam Saraeva: Retranslating 'Kara Toprak': Ecofeminism revisited through a canonical folk song	Şebnem Susam Saraeva: Performance and socio-cultural contexts in interlingual cover songs	Student conference in parallel sessions	
Lunch 12.30-13.30						
13.30 – 14:15	Session on interpreting Ena Hodzik: Cognitive Approaches to Interpreting Research	Şehnaz Tahir Gürçağlar: Paratexts	Tamara Mikolič Južnič: Gender (in)equality among translators	Student conference in parallel sessions		
14.45-15.30	Jonathan Ross: Research on Telephone Interpreting Ebru Diriker: Sociological Methods in Interpreting Research	Ceyda Elgül: Digital Humanities and Translation	Anne Ketola: Researching Multimodality			
16.00-17.00	Tutorials	Tutorials	Tutorials		Closing session and future steps	

Legend:



lectures by the guest professor (4 sessions)	research lectures (9 sessions)	teacher training (5 sessions)	theoretical lectures (6 sessions)	tutorials (15 minute one-to-one sessions)	student-produced content
--	--------------------------------	-------------------------------	-----------------------------------	---	--------------------------